

【瓷仔】 huī-á

對應華語	陶瓷器
用例	瓷仔碗、瓷仔工場
異用字	磁仔
民眾建議	覺、缶陶、缶瓷
用字解析	<p>臺灣閩南語瓷器叫做 huī-á。這個 huī 通常有一個本土字，寫成「硲」，不見於《康熙字典》。</p> <p>在鶯歌街上，到處可以看到「硲」的寫法，台灣有許多庄頭，也以「硲」為名的，表示這個地方過去是一個燒瓷或賣瓷器的地方。</p> <p>可惜因為「硲」字比較僻，不在 BIG5 字表內，但在 Unicode 內。為了通俗起見，本部建議使用「瓷仔」，而以「磁仔」為異用字。</p> <p>有民眾建議用「缶」字，這個字意思相關，但是音韻不恰，也缺少習用傳統，所以不推薦。又有民眾建議用「覺(學字去子排在上，瓦下)」字，這個字音義不合，且一般電腦打不出來，不必考慮。</p>

【暝】 mē / mî

對應華語	夜、晚
用例	暝日、無暝無日
民眾建議	夜
用字解析	<p>臺灣閩南語把「夜晚」說成 mē 或 mî，這個單字詞的漢字，早期的韻書如《彙音寶鑑》，字典如《廈門音新字典》採用的是訓用（借義）的「夜」，但從《台日大辭典》以降，臺灣閩南語的所有詞典中，都把這個詞的漢字寫成了「暝」。之所以有這樣的轉折，主要是因為「夜」的臺灣閩南語發音是 ia，而且「夜 (ia)」在臺灣閩南語的口語中也很常用，例如「夜</p>

市仔」、「夜快車」、「夜來香」等。

「暝」這個字在現代華語口語中不用，但在古代漢語中卻有「夜」的意思及用法。《玉篇·日部》說「暝，夜也」。《玉臺新詠·古詩為焦仲卿妻作》：「曖曖日欲暝，愁思出門啼。」。北周·庾信《秋夜望單雁飛》：「無奈人心復有憶，今暝將渠俱不眠。」。唐·王維《藍天山石門精舍詩》：「暝宿長林下，焚香臥瑤席。」。韓愈《病鴟》詩：「朝餐輟魚肉，暝宿防狐狸。」從以上例子都可以看出「暝」在古代漢語中就是「夜晚」的意思。

「暝」字的臺灣閩南語文讀音是 **bîng**，白讀音是 **mê**（內埔腔）及 **mî**（海口腔）。依據《廣韻》，「暝」的反切是「莫經切」（《廣韻》另有「莫定切」一音，訓釋為「夕也」，也是「夜晚」之義，可見「暝」字，《廣韻》同義二音，有平去兩聲調之異，臺灣閩南語保存其常用的平聲一讀），和臺灣閩南語的發音相符，所以「暝」就是 **mê** 或 **mî** 的本字。把 **mê** 或 **mî** 的漢字寫成「暝」，而把「夜」讀成 **iā** 是比較符合現實需要的作法。若把 **mê**, **mî** 及 **iā** 都寫成「夜」，將造成認讀上的困擾，因此推薦用字選擇「暝」做為 **mê**, **mî** 的漢字。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>